

產業社會的構圖

杜拉克的
管理思想

田代義範著

蘇進安譯



世界書局印行

田代義範著 蘇進安譯

產業社會的構圖

杜拉克的管理思想

產業社會的構圖

中華民國七十八年十一月初版

基本定價：陸圓整

著者：田代義範

譯者：蘇進安

出版者：世界書局

地址：台北市重慶南路一段九十九號

電話：三一—〇一八三

登記證：行政院新聞局

局版台業字第〇九三一號

發行人：閻奉璋

印刷者：世界書局

版權所有・翻印必究

ISBN 957-06-0000-4

序 文

この度、蘇進安先生により、拙著「産業社会の構図」が中国語に翻訳、上梓され、広く世間に読まれるにいたしますことを、大きな喜びとしますものであります。

自由に基礎を置いて産業社会を機能させるには、企業や、企業に関係する人々はどうあるべきか、どうすべきかが経営に関するドラッカー (P.F. Drucker) 思想の真髓ですが、これを産業社会の発展と関連づけながら論じたものが、この書物であります。従って、自由論、企業における権力、人間疎外とその克服策、経営管理と社会的責任、公害問題、組織社会と知識労働者、年金問題、所有と経営の分離論など、社会的に大きな関心事となっている事柄をとり上げております。

訳者の蘇先生は、台湾大学を卒業、その後「長栄高級中学」(台南市)の校長の職務にありながら日本に留学され、私のところで経営学を専攻されまして、大学院経営学研究科博士前期課程修了、同研究科博士後期課程を終了されました。特に、日

本経営、台湾企業における貸金体系の特徴と儒教思想の影響等を研究された氣鋭の研究者であります。校長の職務を遂行しつつ留学されるについては、本人の堅忍不拔の強靱な意志と、このような研究生活に理解を示し、奨励された理事会の高邁な識見があつたればこそ、それができたものと思料いたし、本人並びに理事会の方々に對して心より敬意を表わすものであります。

また、翻訳にさいしては、激務の中に寸暇を惜しんで努力された由、仄聞いたしております。蘇先生の今後の研究の一層の伸展を念じつつペンを擱きます。

一九八八年 秋 福岡にて

西南大学商学部長
経済学博士

田代義範

作者序（中譯）

欣聞 蘇進安先生翻譯拙著『產業社會的構圖』一書的中文版即將出版，與衆多的讀者見面，本人無限歡喜。

以自由為基礎，使產業社會能發揮功能，企業界、或有關企業的人士，應持何種態度、應如何處理——乃是杜拉克經營思想之真諦；再者，把這些問題和產業社會之發展連結在一起作有連貫性的論述的便是本書。所以，在本書中特別提到：自由論、企業界的權力、疏忽人性與其對策、經營管理與社會責任、公害問題、組織社會與知識勞工、年金問題、所有與經營之分離論等、均為社會關心的重大事情。

譯者蘇進安先生係臺灣大學經濟系畢業，尚在臺南市長榮高級中學校長任職中赴日留學，師事本人專攻經營學，並修畢大學院經營學研究科博士前期課程（經營學碩士），繼而修滿該研究科博士後期課程。蘇先生深入研究日本式經營和臺灣企業工資體系之特徵及儒教思想之影響，是一位抱負不凡，雄心勃勃的研究者。由於他一面要執行校長職務，一面又要留學研究，本人深信他有強毅的意志和堅忍不拔的精神自不待言；若無董事會對他的研究工作有所了解，時予鼓勵的高瞻遠矚，實無法辦到。本

人藉此對蘇先生和全體董事諸公深表由衷的敬意。

此外，本人聞悉蘇先生在繁忙校務中，抽空潛心翻譯本書，令人感佩。但願蘇先生的研究能更上一層樓，謹此擱筆。

一九八八年秋

於福岡

西南學院大學商學部長
經濟學博士

田代義範 謹識

譯者序言

本書作者田代義範教授所介紹的彼得·杜拉克（Peter F. Drucker）博士是美國當代馳名國際管理學界和經營學界的大師，有關他膾炙人口的著作，自一九三七年在美國出版頭一本書「經濟人的終末」（The End of Economic Man）以後，直到現在，幾乎每年均有他的名著陸續出版，暢銷全世界。有關他的大作，中文版的頭一本書「有效的經營者」（The Effective Executive Man）自一九六七年在臺灣發行以來，一直深受企業界人士的重視。此後有關杜拉克博士的名著，在臺灣便相繼被譯成中文書籍，廣受讀者喜愛研讀。

本書「產業社會的構圖」係本人恩師——日本西南大學田代義範教授，潛心研究杜拉克博士下列兩大類的名著之後，集其精華，並加上他個人的意見所寫成的專書。

一、有關思想、社會、經濟方面的名著是——

1. 經濟人的終末

2. 產業人的未來

3. 新的社會與新的經營

4. 變遷的產業社會

5. 斷層的時代

6. 看不見的革命

7. 旁觀者的時代

二、有關管理方面的名著有——

1. 公司的概念

2. 現代的經營

3. 有創造性的經營者

4. 經營者的條件

5. 經營

6. 向狀況挑戰

7. 亂流時代的經營

8. 變遷中的經營者的世界

9. 創新與企業精神

本人在日本西南大學大學院攻讀經營學博士課程期間，曾經研究恩師田代義範教授翻譯的管理學大師席爾頓教授著作的「經營管理的哲學」，該書對研究管理行為之發

展有莫大的貢獻。不久以前，本人又跟隨恩師田代義範教授研究其著作「產業社會的構圖」（杜拉克的管理思想），深覺杜氏的管理思想，不但對日本學術界與企業界具有深遠的影響，也可供我國正在發展中的企業做為南針。因此，在恩師田代義範教授的鼓勵與指導之下，本人便利用公餘時間，著手將杜氏管理的中心思想「產業社會的構圖」乙書，翻成中文，以饗讀者。

彼得·杜拉克於一九〇九年出生於奧地利的首都維也納，父親是大學教授，母親是醫師。他年輕的時候於奧地利、德國、英國研究過經濟學、法律學、社會學、哲學等社會科學，於漢堡大學獲得法學博士學位後，歷任新聞記者（倫敦國際銀行的海外特派員）、公司顧問、雜誌主筆。一九三一年又榮獲法蘭克福大學國際公法博士學位。杜氏是一位虔誠的基督徒，從他的研究與實際的工作經驗中，他認為支持歐洲人的精神是來自基督教的自由與平等，不是當年在歐洲氾濫的法西斯主義的思想。因此，於一九三七年他即因反對希特勒的納粹思想，離開充滿沈悶壓迫感的德國和西歐社會，奔向擁有自由與朝氣的新大陸。在美國剛剛開始以大量生產方式的產業社會用他的自由意識來改善各大企業的管理和經營時，美國迅速成為世界的經濟強國。

第二次世界大戰日本戰敗，社會蕭條。在韓戰結束，日本工商復蘇以後，日本為向美國學習企業經營管理制度，屢次禮聘杜拉克赴日講學。他對現代企業活動銳利清

晰的觀察，精細深入的分析，尤其對現代資本主義社會的發展動向所具有的積極而獨特的見解，對促進日本在今日世界成為經濟強國有極大的貢獻。「事在人為」，杜氏的管理思想對日本企業界具有深遠的影響，本人相信：杜氏的管理思想對我國企業的發展，必定也有同樣的影響力。這是本人翻譯此書與國人見面唯一的期望。本書譯文承蒙張厚基先生的校正和世界書局在出版方面的協助，特此致謝。書中如有不周之處，尚請諸位先輩，惠予指正！謝謝。

蘇進安 謹識

九八九年三月一日

目錄

序章 現代社會與杜拉克	一
-------------	---

1. 杜拉克理論的來源	一
2. 杜拉克理論的現代意義	四

第一章 杜拉克與自由	九
------------	---

1. 年輕時代之回憶與納粹主義	九
2. 自由的概念	一三
3. 均衡的抑制	二二
4. 合理論的自由主義與全體主義	二六
5. 絕對者與自由	三一
6. 何謂自由主義	三六

第二章 杜拉克與法西斯主義	三九
---------------	----

第三章 經營權力之正當性

1. 法西斯主義理論的現代意義	三九
2. 杜拉克的納粹主義理論	四三
納粹主義擡頭之原因	四三
馬克思主義與資本主義	四五
新生的自由	四八
納粹主義的解決辦法	五〇
3. 福羅姆的納粹理論	六〇
4. 如何去理解「人」	六六
5. 馬克思主義者與反共主義者	七一
1. 正當性應把握的兩個重點	七五
2. 股份分散與正當的權力	七八
商業社會	七八
產業社會	八三
3. 把握制度化的企業體	八九
4. 政治權力的正當性與正統性	九七

5. 在法哲學上的正當性與正統性	一〇四
6. 經營權力之正當性	一〇八

第四章 在組織中之地位與功能

1. 在現代社會中的地位、功能之喪失	一一一
2. 地位與功能——一個解決的對策——	一一五
3. 地位、功能與大企業	一二一
4. 與大量生產之關聯	一二八

第五章 管理與社會責任

1. 各著作間之差異	一三五
2. 經營者的課題	一四〇
3. 勞動觀	一四六
4. 多國籍企業論	一五一
5. 技術論之特徵	一五五
6. 社會的責任論	一五八
7. 社會責任的自律性、積極性	一六三

8. 克服公害·····	一六七
--------------	-----

第六章 工廠共同體與經營參與····· 一七一

1. 工廠共同體——職域社會·····	一七一
2. 勞工之參與·····	一七四
3. 席爾頓氏所提出的問題·····	一八二
4. 杜拉克的雙重忠誠論·····	一八四
5. 勞工工會與工廠共同體·····	一八七

第七章 產業社會的構圖····· 一九一

1. 現代社會之特徵·····	一九一
2. 杜拉克理論·····	一九三
產業的中斷·····	一九四
世界經濟·····	一九七
組織社會·····	一九八
知識社會·····	二〇〇
3. 嘉爾布雷斯氏的主張·····	二〇二

第八章 看不見的革命

大企業體制與科技集團 (techno-structure)	二〇二
大企業體制與國家	二〇六
大企業體制的克難	二〇八
4. 共通的觀點	二一二
知識勞工	二一二
自由與多元論	二一四
體制問題和其他問題	二一六
5. 杜拉克的嘉爾布雷雷斯批判	二二二
1. 高齡化社會諸問題	二二九
2. 年金基金社會主義——資本的形成與經營管理	二三一
各式各樣的對立	二三一
年金基金與資本的形成	二三五
經營上的諸問題	二三七
3. 年金基金社會主義與勞工工會	二四〇

產業社會的構圖

4. 年基金社會主義之本質	二四五
---------------	-----

公司管理的問題	二四五
---------	-----

經營者管理與年基金社會主義	二五四
---------------	-----

5. 關於經營參與的問題	二六〇
--------------	-----

6. 今後的展望	二六五
----------	-----

終章 杜拉克的啓示	二六九
-----------	-----

1. 談自由	二六九
--------	-----

2. 新見解與技術的提倡	二七一
--------------	-----

杜拉克年譜	二七五
-------	-----

後記	二八一
----	-----

著者略歷	二八四
------	-----

譯者蘇進安略歷	二八五
---------	-----